



HAMURA NEWS



RIN Hamura City Mascot

February 15th, 2021

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

羽村の昔にタイムスリップ 発掘！郷土博物館の収蔵品

<Hamura Time Slip excavation from long ago!>

The collection of **Kyodo Hakubutsukan** (Local Folk Museum) ~ The Hamura City Folk Museum collects, preserves, researches and publishes materials such as the nature, climate and history of Hamura. The Folk Museum was opened in 1985 and holds more than 160,000 items. This time, we will highlight the "Old Living Way" from the collection of local museum such as evolving electrical appliances, nostalgic products used in house, etc.

There are many things that were used in old living way were ingeniously packed with wisdom in people lives. In the meantime, people are deeply moved by the fact that it has been handed down to present day since original owner used it very carefully during daily life. Actually, there are still many useful things which may hide a lot of messages for us, please try to feel the meaningful messages when you visit museum.

ひな人形展

<Traditional Hina Doll Exhibition>

Japanese tradition Hina Dolls are celebrating for the growth girls. Please enjoy to see these gorgeous Hina Dolls in Kyodo Hakubutsukan.

Date and Time: Till March 7th (Sun) 9AM~5PM

Locations: Exhibition Corner and Orientation Hall

Inquiries: Kyodo Hakubutsukan ☎042-558-8561



3月10日は東京都平和の日

< March 10th is Tokyo Metropolitan Peace Day >

羽村市・青梅市合同開催 東京の空襲資料展

Jointly held by Hamura City and Ome City ~ Air Raid Material Exhibition in Tokyo

Inquiries: Kikaku Seisaku Ka, ☎ Ext. 366

Terrorism and conflicts are still occurring in the world. Peaceful Japan also experienced tragic war in past on March 10th, 1945. There was an air raid in Tokyo that was said to have killed 100,000 people. More than 75 years have passed since the end of war, but only fewer opportunities to convey the misery of war and the importance of peace to young generation. Hamura and Ome two cities will be held in time for "Tokyo Peace Day" on March 10, so that people can have an opportunity to think about peace widely by learning about the damage caused by air raids in Tokyo.

Term: March 1st (Mon) ~ 12th (Fri)

- Saturdays and Sundays are depending each city hall's opening status.
- On March 4th (Thu) and 11th (Thu), Ome City will be held till PM8.

Locations: Hamura City - City Hall 1F Hall

Ome City - City Hall Entrance Hall

【オンライン資料展】

[Online Material Exhibition]

Starting from March 1st (Mon), some of the air raid-related materials stored in Folk Museum will be released on City's official Website.

【黙とうにご協力ください】

[Please Join the Silent Prayer]

Tokyo metropolitan Government designated March 10th as the annual Tokyo Peace Memorial Day, in commitment of never allowing the recurring war. Every year on this day, the simultaneous silent prayer is held nationwide to dedicate our prayers to the repose of all war victims and to the world peace. Please join the one minute of silent prayer from any place where you are.

Silent Prayer: March 10th (Wed) at 2PM. (for 1 minute)



キルギス共和国男子柔道ナショナルチームの皆さんへ応援メッセージブックを贈りました。

<Sending Supporting Messages Booklet to Kyrgyz Men National Judo Team>

Hamura City has collected over 100 supporting messages and photos to Kyrgyz Men's National Judo Team in last year and edited these materials to be booklet. City sent this message booklet to Kyrgyz Republic Nation Ambassador Mr. Milan Arstanbaev to show great friendships to Kyrgyz Republic. Appreciate to all citizens' cooperation and fully supporting for this project.

Inquiries: Tokyo Olympic and Paralympic Preparation Office ☎Ext. 344

羽村市自然休暇村 閉館のお知らせ

<Hamura City Nature Holiday Village Closing Notice>

Thank you for using Hamura City Nature Holiday Village for long time. Hamura City Nature Holiday "Kiyosato" and "Yatsugatake Youth Nature House" will be closed at the end of March, 2021. Hamura Nature Holiday Village was established in 1989 in Kiyosato Plateau, Yamanashi Prefecture with aim of contributing to the promotion of physical and mental health to welfare citizens and foster healthy young people. It has been used by many people so far but required to have huge amount money to operate it. Based on current financial situation, city is planning to proceed with preparations for abolition of facility while continuing the operation by designated manager for one year in 2021.

Unfortunately it was not possible to continue the operation and will be closed on March 31, 2021. Thank you for using it for long time. Please note that it is not able to use or make reservation after April 3rd, 2021.

Inquiries: Regional Promotion Division, Regional Promotion Section ☎ Ext.202 /

Lifelong Learning General Affairs Division, Lifelong Learning Promotion Section ☎ Ext.362

お知らせ

INFORMATION

羽村市プレミアム付商品券の使用期限は、3月5日（金）まで

[Hamura City Premium Gift Certificate is valid till March 5th (Fri)]

You are not able to use it after expiration date. Please use as soon as possible till March 5th (Fri). There are

various stores such as retail stores, restaurants, barber / beauty stores, supermarkets, construction works, dental clinics and automobile repair shops. Also, some stores offer services and benefits by using gift certificates. For details, please check Hamura City Chamber of Commerce official website.

Inquiries: Hamura City Chamber of Commerce and Industry ☎042-555-6211 / Sankyo Kikaku Ka ☎ Ext.667

HOKEN CENTER ☎042-555-1111, Ext.623

< Pneumococcal Vaccination for Elderly till March 31st! > 高齢者肺炎球菌予防接種 3月31日まで!

A notice was sent by the City in early April of 2020 regarding vaccinations for elderly residents at age 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 100 or older along with the immunization coupon and valid till March 31st, 2021.

Eligibility: Hamura residents who have not received this vaccination who meet one of the following:

- ① will reach age 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 100 or older at year in which the vaccination is administered
- ② age 60 to younger than 65 as of the vaccination date and have any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patient ② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade 1)

Fee for Residents: ¥4,000 will be subsidized, so please pay the balance at a medical facility.

Location: Medical facilities in Hamura City

If vaccination is not received within the specified dates, subsidization will not be applied.

How to be Inoculated: Reserve at designated medical facility located in Hamura City, and bring the *Sesshu Josei Ken (coupon), Health Insurance Card (Kenkou Hoken) on the date of appointment.

The subsidy for Pneumococcal Vaccination for Elderly will be offered until fiscal year 2021.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623

体組成測定会～カラダの分析してみませんか?～

<Body Composition Measurement >～ Why don't you analyze your body?

A body composition measurement session will be held on "Health Consultation Day" in March. Measure muscle mass, body fat percentage, basal metabolic rate, etc. with analyzer. Public health nurses and nurses will explain the results on the spot about the contents of your body. The diet and exercise according to results will be also introduced.

Date and Time: March 11th (Thu) 1:30Pm~3PM (Each individual takes about 10 ~15 minutes)

Location: Hoken Center

Counselor: Public health specialist, nurse and registered dietitian.

Capacity: First 20

- Please bring health notebook if you have one.
- Due to COVID-19 countermeasures, the measuring instrument will be sterilized with alcohol for each person.
- If you would like to have more detailed consultation, public health specialist and registered dietitian will provide personal consultation.
- Please note that measurement is not able for people with medical electrical equipment such as pacemaker.

How to apply and Inquiries: Starting from Feb 16th (Tue), please call to Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.625

大気汚染医療費助成制度の医療券（気管支ぜん息）の更新を忘れずに

< Remember to Renew Medical Subsidies of People Who Have a Condition Resulting From Air Pollution >

The Tokyo Metropolitan Government supports the policy for medical subsidies of people who lives in Tokyo Metropolitan over one year and age under 18 have a condition resulting from air pollution.

Patients with respiratory disorders who meet the certification standards are subsidized for medical fees exceeding applicable co-payment rate.

Those who were born before April 1st, 1997 with certification who have a coupon issued will be affected by this revision. The upper limit for self-pay burden at the medical facility is ¥6,000. Those who are subject to this policy revision is required to use along with the coupon, documentation log for patient-borne expense ceiling amount when going in to treatment at the medical facilities. This documentation log will be issued by the Hoken Center (Health Center) along with your coupon. There is no co-payment rate for patients under 18 years of age.

A coupon issued by the government under the policy nearing expiration will only be valid if you file for extension for it at least one month before the expiration date. Please go to the Hoken Center for extension procedures.

*Those who were born before April 1st, 1997 should be reminded that you cannot reinstate your status as a recipient after you have lost your certification by failure to make renewal procedures.

Inquiries: About Procedures ~ Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 623

About Policy ~ Tokyo Bureau of Social Welfare and Public Health ☎03-5320-4491

国民健康保険医療費通知を送付します

< National Health Insurance Medical Expense Report >

If you have received medical service in July ~ October, 2020 and/or received physical therapy from a judo healing practitioner, you will receive National Health Insurance (NHI) Medical Expense Report (国民健康保険医療費通知) by mail.

It is a letter from municipal government to NHI members which notifies his/her record of received medical services (only the services applicable to NHI coverage), with the list of original medical service fees at 100% (amount before the insurance coverage was applied).

This report is issued in purpose of promoting the understanding of NHI coverage system as well as the awareness of health management importance. There is no required procedure to be done concerning this report. Please confirm details when you receive this notification.

Inquiries: Hamura City Hall, Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.126

子育て

CHILD

3月から変わります

障害年金を受給している方の「児童扶養手当」の算出方法

<Change calculation method from March ~ "Child-rearing Allowance" for those who receive Disability Pension >

After March 3rd, 2021, if the amount of child-rearing allowance exceeds the additional portion of the child disability pension, the difference may be received as child-rearing allowance.

[Procedures for receiving allowance]

- Those who have already been certified as eligible for Child Rearing Allowance ~ No application required.
- Others ~ Application is required. Please check the city official website or inquire about payment requirements and application methods.

[Payment starting month / Application period] For those who could not receive the Child-Rearing allowance because they had received the disability pension but meet payment requirements as of March 1st, 2021. People may receive the allowance for March, 2021 but need to apply till June 30th (Wed). Prior application is possible even before March 1st (Mon), 2021.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext.236

子育て応援ニュース

RAISING CHILD(REN) SUPPORT NEWS

フッ素イオン導入事業（後期）の中止について

< **Fluoride Ion Treatment will be cancelled** >

Due to countermeasures of COVID-19, Hoken center will cancel Fluoride Ion Treatment scheduled in March. Kindly have your understanding!

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.697

再開！もぐもぐ教室～離乳食生後7か月以降講座

< **Reopen!! Baby Food Class for 7 months old and older** >

When a baby gets better at swallowing weaning food, it's time to try solid food. Let's learn some easy recipes!

Date & Time: March 17th (Wed), 10AM~11AM Place: Hoken Center

Eligibility: Babies born between Apr 16th ~ Sep 15th, 2020 & parents

Capacity: First 10 (in order of application)

Thing to bring: Writing Utensils.

Details: Tips for mid to later stage of baby food / cooking demonstration / Consolation about baby food and parenting

Application and Inquiries: Starting from Feb 16th (Tue), please call Hoken Center Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 696

こぐまひろば

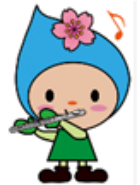
KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Eligibility: Parents and Children from 9 months to younger than 2 years old. Sessions are free.

Place & Date: West Children Center – March 10th (Wed)

*No reservation needed



あそびのポケット

ASOBI NO POCKET (at each Children's Center)

Game creator/instructor will play with children with fun games using hands and bodies. Please feel free to participate.

Eligibility: 2years old ~ preschool children with parent

Date and Location:

- East Center: March 9th (Tue)
- Central Center: March 11th (Thu)

General details: for Koguma Hiroba and Asobi No Pocket

Time: 10AM~ (about 20 minutes)

Capacity: First 5 groups

児童館の感染症対策にご協力を！

COVID-19 Countermeasures of Children Centers

- Please wear mask, hands and fingers alcohol disinfection and measure temperature.
- People with symptoms such as fever and coughing are not allow to play.
- Since COVID-19 State of Emergency, Children Center will be closed till March 7th (Sun).
Your understandings will be highly appreciated.

Inquiries: Central Children Center ☎042-554-4552

West Children Center ☎042-554-7578

East Children Center ☎042-570-7751

羽村東部踏切の両側に歩道が設置されます。

<Sidewalks have been set up on both sides of Eastern Hamura Railroad Crossing>

For the traffic safe, sidewalks have been set up.

Service start date: Scheduled for February 23rd (Tue, Holiday)

- It might be changed depending on the progress of construction.

Business operator: Tokyo Metropolitan Government Bureau of Construction

Constructor: East Japan Railway Company

Inquiries: Doboku Ka, Doro Kanri Kakari ☎Ext. 696

貯水槽水道を設置している方へ

< Maintenance of Water Tank >

Schools, hospitals and other multistoried buildings are equipped with water tanks. *Hamura City* is responsible of the water quality until the water enters the tank of a private building. Once water is in the tank, the quality management and responsibility of water is on the building owner.

Building owners, please do not neglect the required maintenance works for keeping the safe condition of the system periodically.

- ① Clean the inside of receiving tank and elevated water tank once a year.
- ② Check the equipment inside and surrounding devices of water tank once a year.
- ③ Check the water color, turbidity, odor, taste and residual chlorine for abnormalities regularly.

Inquiry: Suidou Jimusho (Waterworks Office) ☎042-554-2269

全国瞬時警報システム (J-ALERT) の試験放送を行います

J-ALERT NATIONWIDE TEST BROADCASTING

J-Alert nationwide test broadcasting will take place on Feb 17th (Wed) around 11AM.

Through the citywide public address system, you will hear the following Japanese announcements.

Inquiries: Bosai Anzen Ka, Bosai.Kiki Kanri Kakari ☎Ext 211

「Korewa test desu.」 This is a test broadcasting.

This is a Hamura City Emergency Preparedness Organization (once)

J-Alert (全国瞬時警報システム) is a nationwide alert system designed to deliver alert for most critical emergency by broadcasting it through local community wireless system without taking authorizing procedures at local government level in the event that requires citizens to beware of sudden emergency or to quickly evacuate or shelter themselves.

The alert information is distributed via satellite-based transmission system. When a local terminal receives the alert, it automatically activates the community wireless system, enabling the central government to directly and quickly inform its' citizens of imminent threats. The alert information that is announced may be for; earthquake (early warning, hypocenter, magnitude), weather alerts such as torrential rains or storms (precaution, presence), volcano eruption, significant meteorological disaster and military threats.

YouTubeリアルタイム配信!

講演会 小惑星探査機「はやぶさ2の挑戦」

<YouTube Real-Time Broadcasting!>

Lecture: Asteroid Explorer "Challenge of Hayabusa2"

The lecture [Asteroid Explorer "Challenge of Hayabusa2"] was scheduled to be held on February 23rd (Tue, holiday) which was announced in Jan 15th Version Hamura Koho. It will be cancelled in Yotorogi but held via

YouTube real time distribution. No require to apply, please watch it on YouTube when lecture is held.

Date and Time: February 23rd (Tue, Holiday) 10AM ~ Noon

- Real-Time distribution can be viewed on PCs, smartphones, tablets, etc. that connect to internet.
- Internet connection fee is paid by viewer, recommend using in a Wi-Fi environment.

Inquiries: Ome Sato Foundation ☎090-5195-3030

本町西口商店会 スタンプラリー抽選会

<Hommachi West Entrance Shopping Stores Stamp Rally Raffle >

Hommachi West Entrance Shopping Store Stamp Rally Raffle will be held on February 15th (Mon), 2021.

** Gifts will be given out till end.

** Day 15th Famer's Market is cancelled.

Date and Time: Feb 15th (Mon) 10AM ~ 3PM

Location: Association Tourist Information Center (address: 1-13-15 Hanehigashi, Hamura City)

Inquiries: Hamura City Commercial Cooperative ☎042-555-5421

東京都最低賃金の時間額は1,013円です

<The minimum wage of Tokyo is 1,013 Yen >

Applies to all workers working in Tokyo.

Inquiries: Tokyo Labor Bureau Wage Division ☎03-3512-1614 / Minimum Wage and Business Improvement Subsidy... Tokyo Working Style Reform Promotion Support Center ☎0120-232-865



こどものページ **EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS**

Central Children Center ☎042-554-4552 (Close Every Friday)

屋間の月観測会・ファミリー天体観測会

< Day-time Moon Observation >

Date & Time: March 17th (Wed), 4PM ~ 4:30PM Fee: Free

< Astronomical Observation with Family >

Date & Time: March 17th (Wed), 7PM ~ 8PM

*Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult.

~ For both Observation Events ^

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old

Capacity: 10 (including guardians and in order or application),

Location: Central Children's Center

How to Apply: Feb 16th (Tue) ~ Mar 16th (Tue), please call or come to Central Children Center ☎042-554-4552 directly.

** If it rains, event will be changed to "Tonight's Starry Sky Commentary" in planetarium.

- Due to COVID-19 spreading status, Children Centers will be closed till March 7th (Sun).

図書館おはなし会

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280 (Close Monday)

< Story Telling > Since COVID-19 spreading status, Library story telling will be cancelled lately. Library is till opening, so please borrow many books and read at home.

<Children Books Exhibition ~ Let us survive through the cold winter!>

Library will be exhibiting ~ Let us survive through the cold winter! Please enjoy in reading and keeping warm to though this cold winter.

Date and Time: February 16th (Tue) ~ March 14th (Sun)

こんな絵本もあるよ！

<We also have such picture books!>

~ 『Hedgehog's (Harinezumi) Red Muffler』

Writer: Ms. Harada, Yoshiko / Publishing company: Kodansha

~ 『Furoya-San』

Writer: Mr. Nishimura Shigeo / Publishing company: Fukuinkan Shoten

YOTOROGI ☎042-570-0707 (Close Every Monday)

ゆとろぎ 子ども映画会

< Movie Screening for Children >

Date & Time: March 7th (Sun) 10:30AM~11:30AM Admission: Free

Program: 3 titles scheduled no reservation required

Capacity: First 126

Place: Yutorogi Small Hall

Supported by: Hamura 16mm Eizou Kenkyuuk



新型コロナウイルスに便乗した悪質商法にご注意！

Beware of Malicious Business Method that piggyback on COVID-19!

Various consultations related to spread of COVID-19 have been send to the Consumer Affairs Center of Japan. In Hamura City, the number of consultations regarding the "Sending commercial Code" is increasing.

Case (1) People received an email saying "You have received an order for a product and will arrive by cash on delivery tomorrow." But people do not remember ordering, so what should people to handle it?

Case (2) People received a phone call saying, "Since COVID-19, my business for selling crabs and other seafoods are very difficult, please help me to buy some." People are hard to refuse and do not know how to handle it.

Case (3) Family died and need to have family funeral. Due to COVID-19 countermeasures, need to use large room to prevent infection and the estimated amount is very high without any enough time till funeral. What should I do for it?

Advice:

(1) A new fictitious bill has been generated by multiplying COVID-19, so never reply to unfamiliar emails. If you inadvertently contact it, you may be asked for money. Also if you receive the item, just refuse to receive it.

(2) If there is something suspicious, refuse it "immediately" or "flatly". If you sign up by telemarketing, you may clean off. In addition, the city rents automatic phone recorders for the elderly to prevent malicious telemarketing.

(3) Many funeral contracts occur suddenly, so it is important to collect information. It may be difficult to talk about it, but please discuss with family what kind of funeral it will be and compare multiple companies. In addition, it is difficult to have a calm response to the meeting with funeral Company, so suggest to hold it with multiple people and check if the content is convincing.

Inquiries: Hamura City Consumer Affairs Center ☎Ext. 641